

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ~every now & then~』

和太鼓の授業

こんにちは。中標津町CIRセイテクです。

先日、しるべっとにて日本文化の体験事業の一環として「和太鼓体験」が行われました。日本語学校の留学生を中心とした参加で、「中標津知床太鼓」の皆さんが講師を務め、私はサポート役として加わりました。

今回、素人の視点からではありますが、和太鼓にはいくつかの特徴があると感じました。まず、非常にダイナミックで迫力があるという点です。また、和太鼓は仲間とリズムを合わせて演奏する「集団芸術」で



もあります。息を合わせ、音を重ねることで、一体感のある演奏が生まれます。さらに、体力や集中力も必要とされる点で、他の音楽とはまた違った魅力があると感じました。

参加者の皆さんは動きやすい服装で、終始楽しそうに体験していました。また、先生方が日本の伝統的な衣装である法被を羽織っていたことで、さらに雰囲気が高まりました。

和太鼓は多くの面で魅力的な芸術だと感じました。今後も、こうした日本文化の体験事業が続いてほしいと願っています。

【英語/ English】

Taiko Drum Class

Hello, this is Seitek, the CIR of Nakashibetsu Town.

The other day, as part of a Japanese cultural experience program held at Shirubetto, a *Taiko* (*Japanese drum*) workshop was conducted. The participants were mainly international students from the Japanese language school. The instructors were members of "Nakashibetsu Shiretoko Taiko," and I joined the session as a support staff.

Although I am not an expert, I noticed several unique features of Taiko drumming. First, it is



incredibly dynamic and powerful. It is also a form of group performance that relies on synchronizing rhythm with fellow players. By aligning breath and layering sounds, performers create a strong sense of unity. Moreover, Taiko requires physical strength and focus, which gives it a distinct appeal compared to other types of music.

The participants wore comfortable clothes and seemed to truly enjoy the experience from start to finish. The instructors wore *happi* — a traditional Japanese coat — which added to the cultural atmosphere of the session.

I found Taiko to be a truly fascinating art form in many aspects. I sincerely hope that opportunities to experience Japanese culture like this will continue in the future.

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Xin chào mọi người, tôi là Seitek, CIR của thị trấn Nakashibetsu.

Vào tuần trước, hoạt động "Trải nghiệm Wadaiko", nằm trong khuôn khổ các hoạt động trải nghiệm văn hóa Nhật Bản, đã được tổ chức tại Shirubetto. Hoạt động có sự tham gia của các du học sinh trường tiếng Nhật Iwatani, đội trống "Nakashibetsu Shiretoko Taiko" trong vai trò giáo viên hướng dẫn, và CIR trong vai trò hỗ trợ.

Từ góc nhìn của một người không chuyên, tôi cảm nhận được một số đặc trưng của hình thức biểu diễn trống Wadaiko thông qua lần tham gia này. Trước tiên phải nói đến sự mạnh mẽ và ấn tượng. Ngoài ra, Wadaiko còn là một hình thức "nghệ thuật tập thể" khi các thành viên hòa nhịp cùng nhau để tạo nên một màn trình



diễn đồng điệu. Việc phối hợp hơi thở và âm thanh như thế đã giúp tạo nên những tiết mục có sự gắn kết đồng nhất. Hơn nữa, Wadaiko đòi hỏi cả thể lực lẫn sự tập trung cao độ, điều này tạo nên một sự hấp dẫn khác biệt so với các loại hình nhạc cụ khác.

Những người tham gia hoạt động đều trong trang phục dễ hoạt động, và tất cả đều trong bầu không khí vui vẻ trong suốt thời gian diễn ra. Các thành viên đội trống, những người hướng dẫn, trong trang phục truyền thống Nhật Bản - áo Happi- cũng góp phần khuấy động không khí của hoạt động.

Thông qua hoạt động, tôi cảm nhận được Wadaiko là một loại hình nghệ thuật với nhiều khía cạnh hấp dẫn. Và tôi cũng mong rằng những chương trình trải nghiệm các loại hình văn hóa Nhật Bản sẽ được tiếp tục tổ chức trong tương lai.

【キルギス語/ Кыргызча】

Ва-тайко сабагы

Арыбагыла, мен — Сейтек(CIR), Накашибецу шаарынан.

Жакында «Ширүбетто» маданият үйүндө жапан маданиятын таанытуу иш-чарасынын алкагында «ва-дайко» (жапан добулбасы) кагып көрүү сабагы өттү. Катышуучулардын көпчүлүгү жапан тил мектебинин чет өлкөлүк студенттери болду. Сабакты «Накашибецу Ширэтоко Тайко» тобунун мүчөлөрү өткөрүшүп, ал эми мен жардамчы катары катыштым.



Адис болбосом да, ва-дайконун айрым өзгөчөлүктөрүн байкадым. Биринчиден, бул өтө селбеттүү жана таасирдүү өнөр экени билинет бир көргөндө эле. Ошондой эле, ва-дайко — бул башка катышуучулар менен эриш-аркакта бирге ойнолуучу «жамааттык өнөр». Бирге дем алып, үндү шайкеш келтирүү аркылуу күчтүү композиция оюн жаралат. Мындан тышкары, бул өнөр кара күч күч менен концентрацияны да талап кылат, ошондуктан ал башка музыканын түрлөрүнөн айырмаланып, өзгөчө мүнөзгө ээ десе болчудай.

Катышуучулар кыймылга ыңгайлуу кийинип, сабак бою жыргап, активдүү катышты. Ал эми окутуучулар болсо жапандын салтуу кийими — «хаппи» кийип алышканы иш-чаранын атмосферасын дагы да көтөрүп салды окшойт.

Мен ва-дайкону ар тараптан кызыктуу өнөр деп эсептейм. Мындай жапан маданияты менен таанышууга шарт түзгөн долбоорлор менен иш-чаралар мындан ары да улана берет деп ишенем.